



# ÍNDICE GENERAL

Prólogo a la 2ª edición aumentada y corregida .....	7
Presentación .....	9
Abreviaturas .....	11

## FONÉTICA

Tema 1. El alfabeto griego .....	17
Tema 2. Principales leyes fonéticas .....	27

## MORFOLOGÍA

Tema 3. Generalidades de la declinación: género, número y casos	33
Tema 4. Declinación temática o 2ª declinación: .....	37
Tema 5. Presente e imperfecto del verbo λύω y del verbo εἰμί ...	43
Tema 6. Declinación de temas en -α o 1ª declinación: .....	49
Tema 7. Nombres contractos de la 1ª y 2ª declinación .....	53
Tema 8. Adjetivos de 1ª clase .....	57
Tema 9. La declinación ática .....	59
Tema 10. Generalidades de la flexión verbal .....	65
Tema 11. Futuro de indicativo del verbo λύω y del verbo εἰμί .....	71
Tema 12. Aoristo, perfecto y pluscuamperfecto de indicativo: el aumento y la reduplicación .....	74
Tema 13. Pronombres personales. Pronombres-adjetivos posesivos. Pronombres-adjetivos demostrativos .....	81
Tema 14. Adjetivos numerales .....	91

Tema 15. Declinación atemática. 3ª declinación: .....	95
Tema 16. 3ª declinación (Continuación) .....	107
Tema 17. Adjetivos de 2ª y 3ª clase. Adjetivos irregulares .....	113
Tema 18. Pronombres relativos. Pronombres-adjetivos interrogativos. Pronombres-adjetivos indefinidos .....	121
Tema 19. Grados del adjetivo: comparativo y superlativo .....	129
Tema 20. Voz medio-pasiva del verbo λύω: modo indicativo .....	137
Tema 21. Modo subjuntivo del verbo λύω en las tres voces. Modo subjuntivo del verbo εἰμί .....	143
Tema 22. Modo imperativo del verbo λύω en las tres voces. Modo imperativo del verbo εἰμί .....	147
Tema 23. Modo optativo del verbo λύω en las tres voces. Modo optativo del verbo εἰμί .....	153
Tema 24. Modo infinitivo del verbo λύω en las tres voces. Modo infinitivo del verbo εἰμί .....	159
Tema 25. Modo participio del verbo λύω en las tres voces. Modo participio del verbo εἰμί .....	165
Tema 26. Palabras invariables: adverbio, preposición, conjunción e interjección .....	179
Tema 27. Verbos puros contractos: en -άω, -έω y -όω .....	203
Tema 28. Verbos consonánticos: mudos u oclusivos y líquidos .....	221
Tema 29. Tiempos segundos o fuertes. Alternancias vocálicas .....	229
Tema 30. Verbos en -μι .....	233
Tema 31. Verbos irregulares .....	255
Tema 32. Transformaciones del ático a la koiné .....	263

## APÉNDICES

I. Cuadros-resúmenes del nombre y del verbo .....	281
II. Preposiciones griegas .....	291

<i>Índice general</i> .....	397
III. Funciones sintácticas .....	299
IV. Vocabulario más frecuente del Nuevo Testamento clasificado por paradigmas .....	309
V. Vocabulario más frecuente del Nuevo Testamento ordenado alfabéticamente .....	333
VI. Nombres propios más frecuentes en el Nuevo Testamento ....	373
Bibliografía. Libros consultados .....	379
Índice de materias .....	383

## PRÓLOGO

### A LA 2ª EDICIÓN AUMENTADA Y CORREGIDA

Después de ocho años de una primera edición, presentamos aquí la 2ª edición de la primera parte de la *Gramática griega del Nuevo Testamento (I. Morfología)*, corregida y aumentada.

La difusión de la obra en centros teológicos y en universidades donde se imparte la asignatura de Lengua Griega dentro del marco del Nuevo Testamento ha sido extensa. La experiencia de su manejo en el aula y las sugerencias de alumnos y profesores nos ha permitido introducir una serie de mejoras de carácter didáctico y pedagógico. Por otro lado, se han subsanado las erratas y errores tipográficos, y se han ampliado algunos temas. A esto habría que añadir la aparición de la segunda parte de la obra en este transcurso de tiempo, *II. Sintaxis*, que nos ha posibilitado hacer referencia a ella para una más completa visión de los temas expuestos.

Otro aspecto en el que la nueva edición mejora a la antigua es que se ha procurado ofrecer una mayor precisión y claridad ante puntos de especial dificultad para los alumnos. Con ello pretendemos que sea de nuevo un instrumento eficaz para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua griega para alguien que se inicie en ella.

## PRESENTACIÓN

Este libro tiene la intención de ofrecer una guía de la lengua griega a todos aquellos que se interesan por primera vez en su estudio, haciendo hincapié en las particularidades del Nuevo Testamento, es decir, en el griego helenístico o koiné.

Por norma general, cuando tomamos una «Introducción al griego del Nuevo Testamento», el autor da por supuestos conocimientos previos de griego clásico que permitirían al lector observar las diferencias y similitudes entre los distintos estadios de la lengua griega. Pero por desgracia, hoy día cada vez son menos las personas que están familiarizadas con el griego clásico.

De este hecho constatado y constatable surgió la idea de poner por escrito un manual asequible para alumnos que quisieran leer y entender un texto del Nuevo Testamento en su lengua original, no sin ello olvidar que no es «un griego especial», sino una etapa histórica siguiente al griego clásico y que, por ende, hay que conocer.

En este primer momento nos hemos ceñido a la morfología de la lengua, dedicando únicamente dos temas a la fonética, por otra parte esenciales en el inicio, y algunos puntos a la sintaxis, importantes para el análisis por su frecuencia, como pueden ser la sintaxis del relativo, o la del infinitivo y la del participio. La sintaxis es más compleja y su estudio siempre posterior al morfológico. Sería una tarea aplazada para un futuro.

Hemos procurado ofrecer las nociones gramaticales con la mayor sencillez y claridad. El orden seguido en las lecciones es el que consideramos más oportuno, después de algunos años de docencia, para ir progresivamente comprendiendo y analizando los textos, y así el estudio no resulte demasiado árido y teórico.

Como se podrá comprobar, el esquema de cada uno de los temas, exceptuando los primeros y los últimos por razones obvias, es el mismo: en la primera parte se ofrecen los aspectos teóricos del tema en cuestión, después presentamos un pequeño vocabulario por orden de frecuencia en el Nuevo Testamento y, finalmente, una práctica donde se ha de ejercitar lo aprendido. Los versículos de las prácticas están siempre extraídos del Nuevo Testamento, aunque no siempre completos, evidentemente por la complejidad que puede ofrecer lo que resta.

Hemos añadido una serie de apéndices, que esperamos que faciliten ayuda al alumno. Con el primero, «Cuadros-resúmenes del nombre y del verbo», el lector

podrá retener lo esencial y hacer uso de él a la hora de enfrentarse con una práctica. La gramática en bloque podría desbordarle en un principio.

El segundo, «Preposiciones griegas», lo hemos considerado oportuno debido a las dificultades que estas presentan a la hora de la traducción, ya por el número, ya por sus significados y matices.

«Funciones sintácticas», el tercer apéndice, se debe a los problemas que tienen los estudiantes de griego o latín, que a menudo no dominan la sintaxis española. Así, se enumeran las funciones sintácticas españolas y sus correspondencias en griego, con ejemplos que ilustran en cada caso la función.

Los tres apéndices restantes están dedicados al vocabulario, muy importante por la eficacia que tiene para el manejo y control de la lengua. Primero se clasifica por paradigmas el vocabulario más frecuente del Nuevo Testamento, que ya ha aparecido sucesivamente en los temas, y luego se presenta ordenado alfabéticamente, para que de esta manera pueda servir como un pequeño y útil diccionario.

Los «nombres propios en el Nuevo Testamento» se exponen separadamente: muchos son indeclinables, transcritos directamente del hebreo, y otros se adaptan a las declinaciones griegas.

Este trabajo no hubiera sido posible sin la consulta de magníficas obras anteriores, que son enumeradas en la Bibliografía. Evidentemente habrá muchas más, pero o las desconozco o no han podido estar a mi alcance.

Mi deseo es que gracias a esta gramática más personas puedan disfrutar de la lectura del Nuevo Testamento en su lengua original.

# TEMA 1

## EL ALFABETO GRIEGO

### ESCRITURA Y PRONUNCIACIÓN

1<sup>1</sup>. El alfabeto griego presenta en su forma clásica 24 letras, muchas de las cuales son idénticas a sus correspondientes en el alfabeto latino, que es el que usamos. Ambos alfabetos se derivan del alfabeto fenicio, del que también procede el hebreo.

LETRAS		NOMBRE		TRANSCRIPCIÓN	SONIDO
MAYÚSC.	MINÚSC.	GRIEGO	CASTELLANO	EN LATÍN	
A	α	ἄλφα	alfa	a	larga o breve
B	β	βῆτα	beta	b	
Γ	γ	γάμμα	gamma	g	suave (ga, gue, gui, go, gu)
Δ	δ	δέλτα	delta	d	
E	ε	ἒ ψιλόν	épsilon	e	siempre breve
Z	ζ	ζῆτα	dseta	z	ds, z italiana
H	η	ἦτα	eta	e	siempre larga
Θ	θ	θῆτα	zeta	th	za, ce, ci, zo, zu
I	ι	ἰῶτα	iota	i	
K	κ	κάππα	cappa	c, k	fuerte
Λ	λ	λάμβδα	lambda	l	
M	μ	μῦ	my	m	
N	ν	νῦ	ny	n	
Ξ	ξ	ξῖ	xi	x	
O	ο	ὀ μικρόν	ómicron	o	siempre breve
Π	π	πί	pi	p	
P	ρ	ῥῶ	rho	r	
Σ	σ, ς	σίγμα	sigma	s	

1. Estos números, a lo largo de toda la Gramática, señalan los párrafos a los que remitimos en el Índice de Materias.



T	τ	ταῦ	tau	t	
Υ	υ	ῥ ψιλόν	ípsilon	y	u francesa o ü alemana
Φ	φ	φῖ	fi	ph	f
Χ	χ	χῖ	ji	ch	j
Ψ	ψ	ψῖ	psi	ps	
Ω	ω	ῶ μέγα	omega	o	siempre larga

Las letras de la primera columna se utilizan ahora solo como letras mayúsculas en los libros griegos, pero en origen estas letras se utilizaban en general en toda la escritura griega. Se les llama generalmente letras unciales, y por eso los más antiguos manuscritos del Nuevo Testamento son denominados «Manuscritos Unciales», al estar escritos en su totalidad con estas letras.

Alrededor del siglo IX d.C. se generalizó el uso de otro estilo de escritura, más parecida a las letras de la segunda columna. Estas fueron llamadas cursivas, o letras minúsculas, porque podían ser escritas sin levantar el lápiz del papel, como nuestra escritura moderna. De ahí también el nombre de «Manuscritos minúsculos».

No sabemos cómo pronunciaban su lengua los griegos de la antigüedad. Tradicionalmente se siguen las normas de Antonio de Nebrija y Erasmo de Rotterdam (pronunciación erasmiana —siglo XVI—): cada letra tiene el sonido que representan la letra o letras iniciales de su nombre castellano, con las excepciones y normas siguientes:

- Hay que tener en cuenta que existen dos letras para cada una de las vocales *e* y *o*. La primera de cada una representa el sonido breve de la letra, y la otra, el largo. El signo  $\bar{\text{—}}$  escrito sobre una letra denota que debe pronunciarse como larga, y el signo  $\breve{\text{~}}$  que debe pronunciarse como breve. Esta distinción en la longitud del sonido representado por las letras debe marcarse en la pronunciación. Por lo demás, las vocales suenan igual que en castellano, salvo la *υ*, que debemos leer como la *u* francesa o *ü* alemana, excepto en los diptongos, que se pronuncia como la nuestra.

- Los ocho diptongos (αι, ει, οι, αυ, ευ, υι, ηυ, ωυ), se pronuncian tal cual están escritos, excepto ου que se pronuncia *u*, p.e. οὐρανός [uranós].

- Debemos tener en cuenta que la *ι* y la *υ* podían funcionar como consonantes en inicial de palabra y entre vocales; este uso se ha perdido en griego clásico, pero quedan huellas de su existencia, por ejemplo en la tercera declinación y en algunos verbos. La *ι* consonántica (y), llamada «yod», equivalía a nuestra *y*, que también tiene esa doble función. Desapareció muy pronto, probablemente antes de que el griego empezase a escribirse. La *υ* consonántica (F), «wau», llamada «digamma» porque está formada por dos gammas mayúsculas superpuestas, funcionaba en inicial de palabra y entre vocales como la *w* actual en inglés. Desapa-

reció en jónico y en ático hacia el siglo VIII a.C., pero las inscripciones de otros dialectos la conservaron hasta mucho más tarde.

- Las consonantes se corresponden con las nuestras, aunque  $\chi$ ,  $\phi$ ,  $\theta$  las pronunciamos como fricativas, como la *j*, *f* y *z* españolas, pero en griego clásico eran sordas aspiradas (*kh*, *ph*, *th*). Por eso, al transcribir φιλοσοφία lo hacemos *philosophía*.

- La  $\gamma$  tiene siempre sonido suave. Pero delante de otra  $\gamma$  o de  $\kappa$ ,  $\chi$ ,  $\xi$ , suena como *n* un poco nasal, p.e. ἄγγελος [ánguelos].

- La  $\kappa$  siempre suena fuerte.

- Cuando se encuentran dos  $\lambda\lambda$ , suenan como dos *l-l* separadas, no como *ll* (al igual que en latín), p.e. ἄλλος [ál-los].

- De las dos formas de la «sigma», la primera ( $\sigma$ ) se escribe al principio o en medio de palabras y la segunda ( $\varsigma$ ) al final de palabra. La pronunciación es la misma en ambos casos.

- Por último, existen consonantes dobles,  $\xi$ ,  $\psi$ ,  $\zeta$ , que reproducen los sonidos *ks* ( $\xi$ ), *ps* ( $\psi$ ) y *sd / ds* ( $\zeta$ ).

## CLASIFICACIÓN DE SONIDOS

### Vocales

2. El griego tiene siete vocales, que se pueden clasificar:

- por la cantidad: breves  $\epsilon$  y  $\omicron$   
largas  $\eta$  y  $\omega$   
ambivalentes o ancípidas  $\alpha$ ,  $\iota$ ,  $\upsilon$
- por la cualidad: abiertas  $\epsilon$ ,  $\omicron$ ,  $\eta$ ,  $\omega$ ,  $\alpha$   
cerradas  $\iota$  y  $\upsilon$

### Diptongos

3. «Dos sonidos» (δύο-φθόγγος): es la unión o combinación de una vocal abierta con otra cerrada. Según esto se dan dos clases de diptongos:

- PROPIOS: donde el primer elemento es breve +  $\iota$  /  $\upsilon$   
 $\alpha\iota$ ,  $\epsilon\iota$ ,  $\omicron\iota$   
 $\alpha\upsilon$ ,  $\epsilon\upsilon$ ,  $\omicron\upsilon$  (se pronuncia [u]), p.e. οὐρανός
- IMPROPIOS: donde el primer elemento es largo +  $\iota$   
 $\alpha\iota$ ,  $\eta\iota$ ,  $\omega\iota$

En estos, la *iota* se suscribe («*iota suscrita*»:  $\alpha$ ,  $\eta$ ,  $\omega$ ) a partir de finales de la Edad Media, pero no sonaba. Los antiguos la llamaban «anefoneton».

En las mayúsculas, se escribe al lado y se llama «iota adscrita» (Αι, Ηι, Ωι), pero tampoco afecta a la pronunciación.

## Consonantes

4. Hay 17, 14 simples y 3 compuestas. Se dividen en<sup>2</sup>:

a) *Mudas u oclusivas*: (porque no se pueden pronunciar sin la ayuda de una vocal)

	LABIALES	DENTALES	GUTURALES
Sonoras	β	δ	γ
Sordas	π	τ	κ
Aspiradas	φ	θ	χ

b) *Líquidas*: λ, ρ, μ y ν (estas dos últimas son también nasales, la primera nasal labial y la segunda nasal dental, así como la gamma ante γ, κ, χ y ξ se convierte en nasal gutural y se pronuncia [n]).

c) *Espirante o silbante*: ζ

d) *Consonantes dobles*:

ζ = σδ, δσ

ξ = γσ, κσ, χσ (gutural + ζ)

ψ = βσ, πσ, φσ (labial + ζ)

## SIGNOS ORTOGRÁFICOS

### Apóstrofo

5. Es el signo de la elisión o supresión de una vocal breve o diptongo al final de una palabra cuando la siguiente empieza por vocal o diptongo. El signo es idéntico al espíritu suave (´), p.e.:

ὕπ' αὐτοῦ por ὑπὸ αὐτοῦ «por él»

Cuando la vocal final de la primera palabra es larga o es un diptongo, entonces se elide la inicial de la segunda (casi siempre ε, raramente ο): es lo que se llama «aféresis» o «elisión inversa»:

μὴ ᾿γὼ por μὴ ἐγὼ «no yo»

2. Es muy importante dominar la clasificación de las consonantes para estudiar los cambios fonéticos de la 3ª declinación y para los verbos consonánticos.

La elisión se usa principalmente en el adverbio *τούτο* (*τούτ' ἔστιν*, «esto es» = *id est*), en las preposiciones excepto *περί*, *πρό*, *μέχρι*, *ἀντί*<sup>3</sup>, en las conjunciones excepto *ὅτι*, y en las partículas<sup>4</sup> (con mucha frecuencia *δ' ἄν*).

## Coronis

6. Es el signo de la crasis, es decir, la fusión o contracción de una vocal o diptongo final de palabra con la vocal o diptongo inicial de otra, que se integran formando una sola, p.e.:

*κα̅κεῖ* por *καὶ ἐκεῖ* «y allí», «y entonces»

*κα̅γώ* por *καὶ ἐγώ* «y yo»

*κα̅ν* por *καὶ ἔάν* «y si», «incluso»

*τοῦναντίον* por *τὸ ἐναντίον* adv. «al contrario»

*τοῦνομα* por *τὸ ὄνομα* «en cuanto al nombre»

La crasis tiene lugar principalmente con el artículo y la conjunción *καί*<sup>5</sup>.

## Diéresis

7. A veces, dos vocales que habitualmente forman diptongo han de pronunciarse por separado, señalándose mediante el signo [¨] y situándolo sobre la segunda vocal, p.e.

*ἀρ̅χαῖκός* «primitivo», se pronuncia [ar-ja-i-cós], o *Ἑβραῖστί* «en hebreo», se pronuncia [He-bra-is-tí].

## SIGNOS DE PUNTUACIÓN

8. El punto y la coma cumplen la misma función que en castellano. Pero además existe el punto alto [·], equivalente a una pausa como la de nuestros dos puntos o el punto y coma.

El punto y coma [;] en griego, colocado al final de la frase, equivale al signo de interrogación (?).

3. Esta última solo se elide en la forma ya estereotipada *ἀνθ' ὧν* «porque».

4. *ἄρα*, «pues», «por tanto», no se elide.

5. Ni el apóstrofo ni la coronis se pueden confundir con el espíritu suave aunque formalmente coincidan. El apóstrofo porque queda colgado, no va encima de ninguna vocal, y la coronis porque va en medio de palabra, antes ha de haber una consonante, a diferencia del espíritu que siempre se coloca en posición inicial sobre vocal o diptongo.

El griego carece de signo de admiración.

GRIEGO	ESPAÑOL
Punto (.)	Punto (.)
Coma (,)	Coma (,)
Punto alto (·)	Dos puntos (:)
	Punto y coma (;)
Punto y coma (;)	Interrogación (?)

## ESPÍRITUS Y ACENTOS

Cuando se empezó a utilizar el alfabeto, se escribía todo seguido, con la llamada *scriptio continua*, sin separar palabras y sin marcar acentos ni signos de puntuación. Así lo encontramos en las inscripciones. Fue en la egipcia Alejandría donde Ptolomeo I, sucesor de Alejandro, funda el célebre Museo, donde se reúnen todos los textos griegos literarios. Algunos lectores griegos, los egipcios y orientales helenizados, tenían dificultades para comprender los textos griegos antiguos. Con el fin de facilitarles la tarea introdujeron los diversos signos de acentuación, espíritus y marcas de puntuación, de los que derivan los usados por nosotros. Esta tarea se la debemos a los gramáticos y filólogos de Alejandría, que trabajaron en la conservación y difusión de la literatura griega antigua.

### Espíritus

**9.** Son dos signos utilizados en las palabras que empiezan por vocal o diptongo. El espíritu suave ['] no altera la pronunciación, p.e., ἀγορά [agorá] «plaza». El espíritu áspero ['] suena como la leve aspiración de la [h] inglesa o andaluza y se transcribe por [h], p.e. ἁμαρτία [hamartía], «pecado».

En las palabras que empiezan por diptongo, el espíritu se coloca sobre el segundo elemento y, en el caso del áspero, suena como si fuese sobre el primero, p.e., εὕρισκω [heurísko] «yo encuentro».

Todas las palabras que empiezan con υ y ρ llevan espíritu áspero<sup>6</sup>.

### Acentos (*accentum* < *ad cantum*)

**10.** El griego no tenía acento intensivo, como el español, por lo que pronunciamos más fuerte la sílaba acentuada, sino tonal, de elevación de voz, como

6. En griego clásico, cuando se encuentran dos ρ en medio de palabra, la primera puede escribirse con espíritu suave y la segunda con el áspero, p.e. Πύρρος «Pirro», pero en el NT se escriben las dos sin espíritus, p.e. παρρησία «libertad».

indica la propia terminología creada por los griegos, que hace referencia a esa musicalidad. La vocal tónica se pronunciaba con un intervalo musical más alto que las otras, pero no con más intensidad.

Utilizamos tres signos de acentuación: agudo (´), grave (`) y circunflejo (˘), que indican una elevación o supresión de tono (acento tónico).

No existe en griego una norma precisa para determinar el lugar del acento en las palabras. Aun así, en las palabras declinables es necesario saber el lugar que ocupa el acento en el nominativo de singular antes de poder predecir el lugar que ocupará en los demás casos, en función de la cantidad de la sílaba final. También son importantes, ocasionalmente, para distinguir palabras que se escriben igual, p.e. τίς «¿quién?» y τις «alguien»; πότε «¿cuándo?» y ποτε «alguna vez»; ὁ artículo determinado y ὃ pronombre relativo; el verbo εἶμι «ser» y εἶμι «ir»...

El acento solo puede afectar a las tres últimas sílabas.

El agudo puede colocarse en cualquiera de las tres últimas sílabas, pero solo podrá ir en la antepenúltima si la última es breve o acabado en diptongo οι y αι (que a efectos acentuales son breves). Según vaya en la última, penúltima o antepenúltima, las palabras se denominan oxítonas (ἄγαθός), paroxítonas (λόγος) o proparoxítonas (ἄνθρωπος)<sup>7</sup>.

El acento grave es una transformación del agudo en las palabras oxítonas seguidas de otra palabra acentuada y siempre que no vaya seguida de un signo de puntuación: καλὸς ἀνὴρ / ἀνὴρ καλός. No tiene entidad fonética propia. Las palabras que los llevan se llaman barítonas.

El acento circunflejo, derivado de la fusión de un agudo y un grave, afecta siempre a vocal larga (o diptongo) situada en la última sílaba (palabra perispómena) o en la penúltima siempre que la última sea breve o los diptongos anteriores (palabra properispómena).

**11.** Existían también en griego algunas palabras átonas, es decir, que no tenían acento ellas mismas, sino que se apoyaban en la palabra anterior o siguiente. Estas son las llamadas palabras *proclíticas* y *enclíticas*. Las primeras son aquellas que se apoyan en la palabra siguiente y, por tanto, se unen estrechamente a esa palabra. Son monosílabos como el artículo ὁ, ἡ, οἱ, αἱ, el adverbio de negación οὐ, las conjunciones εἰ y ὥς, y las preposiciones εἰς, ἐν, ἐκ (ἐξ).

**12.** Enclíticas (énclisis, «apoyo») son aquellas que se apoyan fonéticamente en la palabra anterior y van tan estrechamente unidas a la palabra que las precede que aprovechan su acento y pierden el propio. Hacen que la palabra precedente, siempre y cuando no sea oxítona ni paroxítona, además de su propio acento,

7. Lo que en castellano llamaríamos agudas, llanas y esdrújulas.

lleven otro en la última sílaba, el acento de la enclítica, p.e. Mt 6,2: ἔμπροσθέν σου; Mc 8,4: δυνήσεταιί τις...

Las principales enclíticas en el Nuevo Testamento son: los pronombres personales de 1ª y 2ª persona del sing. en el acus., gen. y dat. (με, μου, μοι, σε, σου, σοι); los pronombres indefinidos τις, τι en todas sus formas y los adverbios indefinidos ποτε, που, πως, ποθεν; los adverbios interrogativos πότε, ποῦ, πῶς, πόθεν; el presente de indicativo del verbo εἰμί (excepto la 2ª pers. del sg. εἶ) y el del verbo φημί (también excepto la 2ª pers. del sg. φής); la conjunción τε y la partícula γε.

### Colocación de espíritus y acentos

**13.** Los acentos en los diptongos, al revés que en castellano, se colocan sobre el segundo elemento vocálico, pero se pronuncian sobre el primero: βασιλεύς [basiléus] «rey», καί [káí] «y».

En el caso de coincidir ambos signos, el espíritu se coloca a la izquierda del acento agudo o grave [´, ` , ˘] y debajo del circunflejo [¨]. Si la vocal inicial es mayúscula se sitúan al margen izquierdo de la misma [˘A].

### PRÁCTICA 1ª

#### Reconocer todos los signos de puntuación en el prólogo al evangelio de san Juan<sup>8</sup>

1. Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. 2. οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. 3. πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν. 4. ὃ γέγονεν ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων· 5. καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν. 6. Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης· 7. οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ. 8. οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός. 9. Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. 10. ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. 11. εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. 12. ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, 13. οἱ οὐκ ἐξ

8. El texto griego utilizado para esta gramática es el del *Novum Testamentum Graece et Latine* de E. NESTLE y B. y K. ALAND, Deutsche BibelGesellschaft, Stuttgart 1984, editio XVII.

αϊμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ' ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν. 14. Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας. 15. Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν. 16. ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος· 17. ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο. 18. θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε· μονογενὴς θεὸς ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.

#### O en Mc 1,1-5:

Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ [υἱοῦ θεοῦ]. Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐα τῷ προφήτῃ, Ἴδου ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου· φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ, ἐγένετο Ἰωάννης [ὁ] βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεςιν ἁμαρτιῶν. καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμίται πάντες, καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.



## TEMA 2

# PRINCIPALES LEYES FONÉTICAS<sup>1</sup>

### I. REGLAS DE TRANSFORMACIONES VOCÁLICAS

**14.** 1. *Contracción*: es la unión de dos vocales abiertas en una sola vocal larga o diptongo. Se pueden dar las siguientes:

$\alpha$  + sonido  $\varepsilon$  ( $\varepsilon$ ,  $\eta$ ,  $\varepsilon\iota$ ,  $\eta$ ) =  $\alpha$ ,  $\alpha$  (cuando hay  $\iota$ )

$\alpha$  + sonido  $o$  ( $o$ ,  $\omega$ ,  $ou$ ,  $oi$ ) =  $\omega$ ,  $\omega$  (cuando hay  $\iota$ )

---

$\varepsilon + \varepsilon = \varepsilon\iota$

$\varepsilon + o = ou$

$\varepsilon + \alpha = \eta$

$\varepsilon$  + vocal larga o diptongo = desaparece la  $-\varepsilon$   
( $\eta$ ,  $\omega$ ,  $\varepsilon\iota$ ,  $oi$ ,  $ou$ )

$o + \varepsilon$ ,  $o$ ,  $ou = ou$

$o + \varepsilon\iota$ ,  $\eta$ ,  $oi = oi$

$o + \eta$ ,  $\omega = \omega$

---

2. *Crasis*: cf. p. 21.

3. *Elisión*: cf. p. 20.

**15.** 4. *Alternancia vocálica o apofonía*: es el cambio de las vocales y de su cantidad que se observa en la formación de palabras derivadas de la misma raíz. Admite tres grados:

- grado normal o breve en  $-\varepsilon$  y en  $-o$ : p.e.  $\pi\acute{\alpha}\tau\epsilon\rho$ .
- grado alargado o vocal larga: p.e.  $\pi\alpha\tau\acute{\eta}\rho$ .
- grado reducido o cero (sin vocal): p.e.  $\pi\alpha\tau\rho\acute{\omicron}\varsigma$ .

**16.** 5. *Alargamiento* de las vocales breves. Puede ser orgánico o compensatorio:  
a) Orgánico: tiene lugar principalmente en la formación de los tiempos del verbo. Cada vocal se convierte en su larga correspondiente, excepto  $\alpha$  que se

---

1. Sobre fonética griega, cf. E. FLEURY, *Compendio de fonética griega*, Barcelona 1986; M. LEJEUNE, *Traité de phonétique grecque*, París 1965.

alarga en η (detrás de ρ, ι, ε se alarga en α). P.e. en los verbos contractos τιμάω «honrar», fto. τιμήσω; ποιέω «hacer», fto. ποιήσω; δηλόω «mostrar», fto. δηλώσω.

b) Por compensación: se produce al desaparecer alguna consonante o grupo de consonantes que le seguía. La α se alarga en α y η, la ε en ει y la ο en ου. P.e. en παντς, el grupo -ντ cae ante la ς y la α alarga en -ᾱ por compensación a la caída (> πᾶς «todo»); en ὄδοντς > ὄδους «diente».

17. 6. *Síncopa*: es la desaparición de una vocal breve en medio de dos consonantes en medio de palabra: p.e. πατέρος > πατρός «padre».

## II. REGLAS DE TRANSFORMACIONES CONSONÁNTICAS

18. 1. *Asimilación*: es la conversión de un sonido en otro igual o semejante, fonéticamente hablando, al que le sigue o precede (progresiva y regresiva)<sup>2</sup>.

- En la crasis y elisión, si una oclusiva sorda (π, τ, κ) se encuentra ante un espíritu áspero, se convierte en su aspirada correspondiente (φ, θ, χ). P.e. en Mt 11,26: ἐφ' ἑαυτὸν por ἐπὶ ἑαυτὸν; en 2 Tes 2,10: ἀνθ' ὧν por ἀντὶ ὧν; o en Mc 4,21: οὐχ ἵνα por οὐκ ἵνα.

- Una labial o gutural ante dental se convierte en el mismo grado de sonoridad de la dental (sorda, sonora o aspirada). P.e. τριφθήσομαι (fto. pas. de τρίβω «frotar») por τριβ-θήσομαι; διώχθην (aor. pas. de διώκω «perseguir») por διώκ-θην.

- Delante de μ una labial se convierte en μ, una gutural en γ, y una dental en σ. P.e. γέγραμμαι (pto. pas. de γράφω «escribir») por γέγραφ-μαι.

- La ν se cambia en μ ante labial, en γ ante gutural, y en λ ante λ. P.e. συμβουλεύω («aconsejar») por συν-βουλεύω; συγκάθημαι («estar sentado con») por συν-κάθημαι; συλλέγω («reunir») por συν-λέγω.

19. 2. *Disimilación*: es el cambio de un sonido por otro para evitar la repetición del mismo. En general, el elemento más fuerte es el que subsiste, siendo atenuado o desapareciendo el más débil.

- Dos sílabas seguidas no pueden empezar por aspirada; la primera de ellas se convierte en su sorda correspondiente. P.e. τίθημι < θίθημι.

Si el sentido exigía el mantenimiento de ciertos elementos, el cambio afectaba a la segunda: p.e. λύθητι < λυθηθι, para mantener la característica temporal del aoristo pasivo -θη.

2. En el NT se omite con frecuencia la asimilación de σύν y ἐν en composición de palabra y la elisión de la ν de σύν ante ζ o σ seguida de consonante.

- Una dental más otra dental se convierte en σ la primera. P.e. πεισθήσομαι (fto. pas. de πείθω «persuadir») por πειθθήσομαι.

**20. 3. Desaparición de consonantes:**

- Las dentales y la ν ante σ y κ desaparecen. P.e. σωματ-σι > σώμασι (dat. pl.); ποιμεν-σι > ποιμέσι (dat. pl.).

- Los grupos ντ, νδ, νθ ante σ desaparecen, alargándose por compensación la vocal anterior. P.e. en λυθεντι la ντ cae y la ε alarga en ει por compensación, quedando λυθεισι, en el dat. pl.

- La σ intervocálica suele caer y como consecuencia contraen las vocales en contacto. P.e. en la 3ª decl. temas en -εσ variable: γένους por γένεσος (la -σ cae y ε + ο > ου).

**21. 4. Formación de consonantes dobles:** las labiales y guturales ante σ se combinan con ella, dando lugar a ψ y ξ respectivamente, como ocurre en la 3ª decl. o en los verbos consonánticos. P.e. φύλαξ por φύλακς; τρίψω por τρίβσω.

**22. 5. Consonantes finales de palabra:** las palabras griegas terminan en vocal o en ν, ρ, ζ, ψ, ξ, con las excepciones de ἐκ y οὐκ. Todas las demás consonantes finales desaparecen, menos μ que se transforma en ν. P.e. en los neutros dentales de la 3ª decl.: ὄνομα por ονοματ<sup>3</sup>.

**23. 6. Consonantes móviles:**

- la -ν eufónica o efelcística: se utiliza ante vocal para evitar el hiato, aunque en la koiné aparece aun cuando la palabra siguiente empiece por consonante. Aparece al final de las formas verbales de la 3ª pers. del sg. en -ε, de las en -τι (3ª del sg.) y -σι (3ª del pl.) y al final de los dativos plurales en -σι de la 3ª declinación. También en el numeral εἴκοσι(ν) «veinte».

- la κ: se añade al adverbio de negación οὐ ante vocal. Ante vocal aspirada esta κ se convierte en χ por asimilación. P.e. οὐ φονεύσεις; οὐκ ἀκούουσιν; οὐχ ὑμεῖς.

- la ζ: se añade al adverbio οὕτως y a la preposición ἐκ delante de vocal. P.e. οὕτως ἀμφιέννυσιν; ἐξ ὑμῶν. En el NT el adv. οὕτω aparece ya siempre con la ζ, excepto en Hch 23,11; Flp 3,17; Heb 12,21 y en Ap 16,18 que aparece οὕτω. Las preposiciones ἄχρι y μέχρι casi siempre aparecen sin ζ como en ático, excepto μέχρις (ἄχρις) οὗ, como en Rom 11,25; 1 Cor 11,26; Gal 3,19-4,19; Heb 3,13; Ap 2,25; Mc 13,30.

---

3. En el NT son relativamente frecuentes los nombres propios hebreos-araméos terminados en otras consonantes que no son estas.

### TEMA 3

## GENERALIDADES DE LA DECLINACIÓN: GÉNERO, NÚMERO Y CASOS

**24.** En griego se distinguen dos clases de palabras: las palabras flexionadas o variables (declinadas o conjugadas —el verbo—) y las invariables o no flexivas (adverbios, preposiciones, conjunciones, interjecciones y partículas).



**25.** En la declinación nominal se distinguen las categorías del género, número y caso. Existen *tres géneros*: masculino, femenino y neutro. El masculino y el femenino se diferencian mediante morfemas solo en algunos adjetivos y en alguna declinación nominal (en la 1ª los masculinos tienen desinencias propias en el nom. y gen. sg.). La distinción entre masculino y femenino es más semántica que morfológica, y se indica a veces en la concordancia sintáctica (mediante el artículo correspondiente o un adjetivo que distinga el género). El género inanimado (neutro) solo se opone al animado (masc.-fem.) en los casos nom., voc. y acus. del sg. y pl. Tenemos que tener en cuenta que no hay reglas precisas por las que una palabra deba pertenecer al género masc., fem. o neutro. Y además no siempre corresponde al del respectivo castellano. Así por ejemplo ὁ βίος masc. («la vida») o ἡ ἔρημος fem. («el desierto»).

**26.** El griego posee *tres números*: singular, plural y dual. El dual sirve para designar un grupo de dos personas o de dos objetos, especialmente cuando se considera que forman una pareja natural e indisoluble o están íntimamente rela-

cionados: p.e. «las dos manos» τὸ χεῖρε, «los dos ojos» τὸ ὀφθαλμῶ, «con los dos pies» ποδοῖν... Sin embargo el dual tendió a desaparecer y a ser sustituido por el plural, si bien el ático fue el dialecto que más conservador se mostró en este punto. En latín también existen restos de dual, en palabras como *ambo*. En griego ἄμφω. No queda ningún ejemplo ni en el AT ni en el NT, por lo tanto no será objeto de estudio.

27. Las desinencias<sup>1</sup> se marcan con *cinco casos*<sup>2</sup> (o formas que puede adoptar el nombre): nominativo, vocativo, acusativo, genitivo y dativo. El ablativo latino es sustituido en parte por el genitivo (lugar de donde o separación, privación), y en parte por el dativo (lugar en donde —caso locativo—, instrumento —caso instrumental—, manera, causa). Veámoslo gráficamente:

GRIEGO	INDOEUROPEO	LATÍN
Nom. ←	Nominativo	→ Nom.
Voc. ←	Vocativo	→ Voc.
Acus. ←	Acusativo	→ Acus.
Gen. ←←	Genitivo	→ Gen.
Dat. ←←	Dativo	→ Dat.
	Ablativo	→→ Ab.
	Instrumental	
	Locativo	

Son casos puros o rectos, por tanto, el nominativo, vocativo y acusativo; y mixtos u oblicuos, el genitivo —genitivo propio y ablativo— y el dativo —dativo propio, instrumental y locativo—.

*Sintácticamente:*

a) El NOMINATIVO o caso recto es, gramaticalmente, el caso del sujeto, de la aposición, del atributo y del predicativo.

b) El VOCATIVO es el caso de la interpelación: indica la persona o la cosa personificada a la que se dirige la palabra. Es asintáctico: no forma parte de la oración, por lo que puede ir entre comas y equivale a una exclamación. Puede ir precedido de la interjección ὦ, que corresponde a nuestro ¡oh! En el lenguaje helenístico esta interjección se suele omitir. Por tanto, cuando aparece en el NT cabe sospe-

1. La desinencia señala el papel de la palabra en la frase (caso, persona), el número, el género (en los nombres), y en los verbos la voz, el modo y el tiempo.

2. Del latín *casus*, traducción del griego πτώσις «caída». Declinar es la caída o desviación del caso recto (nom.) al resto (casos oblicuos).

char una razón especial<sup>3</sup>: afecto en quien habla (Mt 15,28: τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις: «Entonces Jesús le respondió así: ¡Mujer! Grande es tu fe»), indignación (Gal 3,1: ὦ ἀνόητοι Γαλάται, τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, «¡Oh, galatas ignorantes! ¿Quién os encandiló?»)...

c) El ACUSATIVO tiene dos usos principales:

1. Acusativo complemento directo de un verbo transitivo (aquí tened en cuenta, como en latín, que muchos verbos que en griego son transitivos en castellano se conciben como intransitivos, y a la inversa). En castellano se traduce con la preposición «a» (personas) o sin ella (cosas).

2. Acusativo complemento circunstancial, generalmente cuando lleva preposición, indicando la extensión en el espacio (medida) y en el tiempo (duración) y el lugar al que se va (dirección). La traducción está determinada por la preposición y el contexto.

d) El GENITIVO comparte funciones del genitivo indoeuropeo y del ablativo. Como genitivo propio es el complemento determinativo del nombre y el todo del que se toma una parte (gen. partitivo). Se traduce precedido de la preposición «de» y «de entre» respectivamente. Como genitivo-ablativo puede expresar:

1. La separación, alejamiento, punto de partida, de donde (C.C.).
2. La comparación (el 2º término).
3. El complemento agente en las oraciones pasivas.

e) En el DATIVO griego han confluído, por sincretismo, tres casos indoeuropeos: el dativo propiamente dicho, el locativo y el instrumental. Indica a la vez a quién o a qué se destina una acción (C.I.), aquello con cuya ayuda se hace algo, aquello con lo que se cuenta (instrumental) y el lugar y el tiempo en que uno se halla (locativo). El dativo propio se traduce con las preposiciones «a» o «para», el instrumental «con» y el locativo «en».

En resumen, tanto el acus., gen. como dat. pueden ir regidos de preposición que matizan el sentido del caso. Así, generalmente, se emplea una preposición cuando el acusativo indica el lugar hacia el que se va, el dativo el lugar donde se está y la compañía, el genitivo el lugar del que se viene. Con la evolución de las lenguas, las preposiciones terminaron dominando los casos hasta su desaparición, siendo hoy día la mayor parte de las lenguas preposicionales.

**28.** Todas estas formas están reunidas en tres declinaciones o flexiones:

---

3. El empleo ático de ὄ sin énfasis solo se da en Hechos, cf. M. ZERWICK, *El griego del Nuevo Testamento*, Navarra 1997, p. 34.

*1ª declinación* o temas en -α: Paratemática

- Femeninos: temas en -α / -ας: ἐκκλησία -ας «asamblea» (ἡ)  
 temas en -α / -ης: δόξα -ης «gloria» (ἡ)  
 temas en -η / -ης: ἀρχή -ῆς «principio» (ἡ)  
 Masculinos: temas en -ας / -ου: νεανίας -ου «joven» (ὁ)  
 temas en -ης / -ου: προφήτης -ου «profeta» (ὁ)

*2ª declinación* o temas en -ο: Temática

- Masc.-Fem.: temas en -ος / -ου: λόγος -ου «palabra» (ὁ)  
 ὁδός -οῦ «camino» (ἡ)  
 Neutros: temas en -ον / -ου: ἔργον -ου «trabajo» (τό)

*3ª declinación* o temas en consonante, en diptongo y temas en vocal distinta de α o de ο: Atemática

## Consonante:

- Labial: λαῖλαψ -απος «tempestad» (ἡ)  
 Dental: πατρίς -ίδος «patria», «hogar» (ἡ)  
 ὄνομα -ατος «nombre» (τό)  
 Gutural: φύλαξ -ακος «vigilante» (ὁ) (ἡ)  
 -ντ: γίγας -αντος «gigante» (ὁ)  
 λυθείς -έντος «habiendo sido desatado»  
 γέρων -οντος «anciano» (ὁ)  
 ὀδούς -όντος «diente» (ὁ)  
 Nasal: ποιμήν -ένος «pastor» (ὁ)  
 ῥίς ῥίνος «nariz» (ἡ)  
 Líquida: ῥήτωρ -ορος «orador» (ὁ)  
 πατήρ πατρός «padre» (ὁ)  
 Silbante: γένος -εος [ους] «linaje» (τό)  
 τριήρης -ους «trirreme» (ἡ)  
 γῆρας -αος [ως] «vejez» (τό)  
 αἰδώς -όος [οῦς] «pudor» (ἡ)  
 Vocal: temas en -ι: οἷς οἰός «oveja» (ἡ)  
 temas en -ι / -ει: πόλις -εως «ciudad» (ἡ)  
 temas en -υ: ἰχθύς -ύος «pez» (ὁ)  
 temas en -υ / -ευ: πῆχυς -εως «brazo» (ὁ)  
 Diptongo: temas en -ευ: βασιλεύς -έως «rey» (ὁ)  
 temas en -αυ: γραῦς γραός «anciana» (ἡ)  
 temas en -ου: βοῦς βοός «buey», «vaca» (ὁ) (ἡ)

TEMA 4  
DECLINACIÓN TEMÁTICA  
O 2ª DECLINACIÓN

**29.** Como en el latín, se llama declinación temática porque la vocal del tema<sup>1</sup>, que acaba en -ο / -ε, une la raíz y las desinencias. Comprende sustantivos y adjetivos masculinos y femeninos en -ος y sustantivos y adjetivos neutros en -ον. Todos los participios pasivos<sup>2</sup> y medios y adjetivos verbales en -ος (masculinos) y en -ον (neutros) también se declinan por la 2ª. Predominan los nombres masculinos sobre los femeninos, pero ambos tienen las mismas desinencias<sup>3</sup>.

	Masc.	(ὁ)	λόγος «palabra», «fuerza creadora»	
	Fem.	(ἡ)	ὁδός «camino»	
Sg.	Nom.		λόγος	Pl. λόγοι
	Voc.		λόγε	λόγοι
	Acus.		λόγον	λόγους
	Gen.		λόγου	λόγων
	Dat.		λόγῳ	λόγοις
	Neutros	(τό)	ἔργον «obra», «acción», «trabajo»	
Sg.	Nom.		ἔργον	Pl. ἔργα
	Voc.		ἔργον	ἔργα
	Acus.		ἔργον	ἔργα
	Gen.		ἔργου	ἔργων
	Dat.		ἔργῳ	ἔργοις

---

1. El tema de una palabra (sustantivo, adjetivo, pronombre y verbo) es la parte que permanece invariable en toda la declinación o conjugación, a diferencia de la desinencia, que es lo que cambia. Todo lo que precede a la desinencia forma el tema.

2. Excepto el de aoristo.

3. Los sustantivos se enuncian mediante el caso nominativo y genitivo. Así aparecen en los diccionarios, junto con el artículo que corresponda (masc., fem. o n.). P.e.: λόγος -ου (ὁ); ὁδός -ου (ἡ); ἔργον -ου (τό).



## Observaciones

- Los neutros carecen de marca de nominativo y hacen los tres primeros casos con una forma única, el sg. en -ov y el pl. siempre (también en la 3ª declinación) en -α.

- El nominativo neutro plural cuando desempeña la función de sujeto generalmente lleva el verbo en singular, pero toda la oración se traduce en plural. P.e. Jn 7,7: τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστίν «sus obras son malas». Esto se debe a que el final -α indicaba un antiguo colectivo singular neutro en indoeuropeo, y por ello en griego, un plural neutro, sujeto de un verbo, lleva el verbo en singular.

- El adjetivo neutro plural usado sin acompañar a un sustantivo toma un valor abstracto, se sustantiva, p.e. τὰ δίκαια «lo justo», literalmente «las cosas justas».

## EL ARTÍCULO

**30.** La lengua griega posee artículo determinado ὁ, ἡ, τό («el», «la», «lo»). Excepto el nom. mas. y fem. sg. y pl. que no empiezan por τ, el resto de las formas lo hacen con ella más las desinencias propias de cada declinación, es decir, el artículo masc. coincide con las desinencias de la 2ª declinación, el femenino<sup>4</sup> con las de la 1ª y el neutro con las de la 2ª neutras. El artículo no tiene caso vocativo.

### Artículo masculino

#### 31.

Sg.	Nom.	ὁ	Pl.	οἱ
	Acus.	τόν		τούς
	Gen.	τοῦ		τῶν
	Dat.	τῷ		τοῖς

### Artículo neutro

#### 32.

Sg.	Nom.	τό	Pl.	τά
	Acus.	τό		τά
	Gen.	τοῦ		τῶν
	Dat.	τῷ		τοῖς

---

4. Se estudiará el artículo femenino cuando se explique la 1ª declinación para así facilitar su memorización.

## Principales valores y usos del artículo<sup>5</sup>

### 33.

- Es el mismo que en castellano. Tiene que concertar en género, número y caso con el sustantivo que acompaña, p.e. ὁ λόγος «la palabra».

- Los nombres usados sin artículo se traducen al castellano sin artículo o con el artículo indeterminado, p.e. λόγος «palabra» o «una palabra», según lo requiera la traducción.

- En su origen eran pronombres demostrativos o anafóricos y mantienen este valor cuando se emplea en las formas ὁ μὲν y ὁ δέ («este», «aquel»), p.e. Mt 2,5: οἱ δὲ εἶπαν αὐτῶ «estos le dijeron». Cuando van en correlación, contraponiendo términos, se traducen «el uno ... el otro», «este ... aquel», «por un lado ... por otro», p.e. en Gal 4,23: ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρης δι' ἐπαγγελίας «pero este [que nació] de la esclava nació según las leyes de la naturaleza, mientras que aquel [que nació] de la libre [nació] en virtud de la promesa», o en Mt 9,37: ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς, οἱ δὲ ἔργαται ὀλίγοι «por un lado la mies es mucha, por otro (pero), los obreros pocos».

- Delante del atributo, el artículo se omite, p.e. ἦν ὁ ἄνεμος ἐναντίος «el viento era contrario» (Mc 6,48).

- Pueden llevarlo los nombres de personas, si son ilustres o si ya han sido nombradas, p.e., Hch 13,46 (ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρναβᾶς «Pablo y Bernabé», mencionados en los vv. 45 y 43 respectivamente); Mc 6,16.17 (ἀκούσας δὲ ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν... Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης... «cuando Herodes oyó [aquello] decía... Pues el mismo Herodes...»). También los nombres que indican lugar, p.e., Hch 2,9 (οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν «los que habitan en Mesopotamia») o Hch 20,6.

- Para reemplazar el artículo indeterminado, el griego utiliza o bien el numeral εἷς, μία, ἓν «uno», o bien el pronombre indefinido enclítico τις, τι «alguno, uno»<sup>6</sup>. P.e. Mt 8,19: καὶ προσελθὼν εἷς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῶ... «y se acercó un escriba y le dijo...»; o Mc 14,51: καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῶ «y lo seguía un joven».

- En el NT a veces equivale a un pronombre relativo, sobre todo cuando acompaña a un participio. P.e. Mt 2,2: ποῦ ἐστὶν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; «¿dónde está el rey de los judíos que nació?»; o Mt 4,16: ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει... «el pueblo que yacía en oscuridad...».

5. Para una información más completa de la sintaxis del artículo, cf. I. DELGADO JARA, *Gramática griega del Nuevo Testamento. II. Sintaxis*, Universidad Pontificia de Salamanca, Salamanca 2011, pp. 43-45.

6. Cf. § 12. El hecho de que sea enclítico implica que va colocado después del sustantivo al que acompaña.

## PECULIARIDADES DEL NT

34. • Θεός puede hacer el vocativo θεέ (cf. Mt 27,46; en los LXX también se encuentra ocasionalmente, en 25 ocasiones), pero se utiliza la forma del nom. con el artículo.

• Hay que notar la peculiar declinación del nombre Ἰησοῦς, que aparece 919 veces en el NT. Hace el voc., gen. y dat. Ἰησοῦ y el acus. Ἰησοῦν.

• σάββατον-ου «sábado», «descanso», forma el dat. pl. σάββασιν.

VOCABULARIO<sup>7</sup>

## Sustantivos masculinos:

θεός-ου «dios»	λόγος-ου «palabra»
ἄνθρωπος-ου «hombre»	οὐρανός-ου «cielo»
κύριος-ου «señor»	υἱός-ου «hijo»
ἄδελφός-ου «hermano»	λίθος-ου «piedra»
ἄγγελος-ου «ángel»	

## Sustantivos femeninos:

ὁδός-ου «camino»	βίβλος-ου «libro»
ἔρημος-ου «desierto»	ἄβυσσος-ου «abismo»
νόσος-ου «enfermedad»	ἄμπελος-ου «viña»
ράβδος-ου «cetro»	νῆσος-ου «isla»

## Sustantivos neutros:

ἔργον-ου «trabajo»	ἱμάτιον-ου «manto»
τέκνον-ου «hijo»	πλοῖον-ου «nave»
δαίμονιον-ου «diablo»	πρόσωπον-ου «cara»
εὐαγγέλιον-ου «buena nueva»	σάββατον-ου «sábado»
ἱερόν-ου «templo»	σημεῖον-ου «señal»

## Adjetivos de 1ª clase:

ἅγιος-α-ον «santo»	ὅλος-η-ον «todo», «entero»
νεκρός-ά-όν «muerto»	ὅσος-η-ον «cuán grande»
ἀγαθός-ή-όν «bueno»	ἕκαστος-η-ον «cada uno»
ἴδιος-α-ον «propio»	ἕτερος-α-ον «otro»

7. La traducción que aparece es la primera o más importante, aunque lógicamente cada palabra admite otros significados.

La elección de vocabulario está determinada por el orden de frecuencia. Al final de esta Gramática hay un apéndice con el vocabulario del NT agrupado alfabéticamente.

PALABRAS INVARIABLES

γάρ conj. explicativa pospuesta «pues», «ciertamente» (= *nam* latina)

δέ conj. pospuesta «y»; «pero», «mas» (= *autem* latina)

εἰς prep. acus. «a», «hacia» (= *in* + acus. latino)

ἐν prep. dat. «en», «entre» (= *in* + abl. latino)